



### ●新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

新型コロナウイルスワクチン接種の情報は、(やさしい日本語)

でホームページにあります。

URL または QRコードからみてください。

<https://www.city.fukuyama.hiroshima.jp/soshiki/hokenyobo/226005.html>



福山市では 8月 から、感染者が急激に増えています。できるだけ他の地域に行かないでください。感染拡大地域の人と会ったりした場合は、PCR検査を受けてください。

無料PCR検査ができる所

対象者：県内に住んでいるか、働いている人で、無症状の人、

■福山駅前臨時スポット(9月30日まで)

時：毎日7:00～15:00まで

所：福山駅南有料自転車駐車場南側(予約は要りません)

■福山PCRセンター

時：毎日11:00～15:00

所：旧福山港フェリーターミナル駐車場

申込：○電話申込(050-1741-6373 受付時間：10:00～15:00)

○インターネットで予約(24時間対応)

QRコードからみてください。



### 新型コロナウイルスワクチンを接種するかどうか迷っている人へ

メリットを知って、考えてみてください。

○ワクチンは健康や命を守ります

10歳代でも国内で5万人以上が感染し、入院した人も多く

います。軽症でも、38度以上の高熱や咳が2週間以上

続いた人や、後遺症に苦しんでいる人もいます。

接種を受け、免疫ができると、感染や発症が大きく減り、重症化も防げます。

○安全で安心感のある生活を取り戻します

より多くの人々が接種を受けると、感染拡大が抑えられます。

感染拡大が収まれば、学校の部活動や文化祭などが不安なく

できるようになるなど、以前の生活に戻ることが期待でき

ます。

○副反応のリスクがあります。

・若い人は高齢者に比べて副反応が出やすいです。しかしほとんどの人が2～3日以内に回復しています。

### ●Coronavirus (COVID-19) Vaccinations

Information about COVID-19 vaccinations will be uploaded to the "YASASHII NIHONGO" page on the Fukuyama City website. Please see the website (QR code) below.



<https://www.city.fukuyama.hiroshima.jp/soshiki/hokenyobo/226005.html>

New cases of COVID-19 infection have been rapidly increasing in Fukuyama City since August. If possible, please refrain from going outside the prefecture. Please get a PCR test after meeting with people who have come from areas with many infections.

●Free PCR Tests Available at two sites in Fukuyama

○Those living or working in Hiroshima Prefecture without symptoms of COVID-19 are eligible.

■Fukuyama Ekimae Rinji Spot (until September 30)

7:00-15:00 (including weekends and holidays)

Location: South Side of Fukuyama Station South Bicycle Parking Lot (no reservation required)

■Fukuyama PCR Center

11:00-15:00 (including weekends and holidays)

At the Former Fukuyama Port Ferry Terminal Parking Lot

○You need to make an appointment via telephone or via smartphone or PC.

Call 050-1741-6373 (10:00-15:00)

Please see the website (QR code) for details.

Available 24 hours.



### What you need to know regarding the COVID-19 Vaccine

Please get vaccinated of your own decision, understanding both the effectiveness in preventing infectious diseases and the risk of side effects.

○The vaccine protects your health and your life

In Japan, more than 50,000 people ages 10-19 have been infected and many of them have been hospitalized. Even in mild cases, some have had a fever of over 38 degrees, a cough lasting for more than 2 weeks and some are still suffering aftereffects of the infection. By being fully vaccinated and building immunity against the virus, your risk of infection will be significantly reduced and even if you catch COVID-19 it will help prevent serious illness.

○Once you are fully vaccinated, you can feel safer and return to a more stable life.

The more people who get vaccinated, the more that infections can be controlled. If infections decrease, there is hope that we can return to our lives as they were before the pandemic, taking part in school activities, cultural festivals, and other events without fear of infection.

There is a risk of side effects of the vaccination, and young people are more likely to have side effects than senior citizens. However, the majority of these side effects will be gone within two to three days.

おも せつしゅぶぶん いた ひろう ずつう きんにくつう かんせつつう  
・主に接種部分の痛み、疲労、頭痛、筋肉痛、関節痛、  
さむ下 けり ぼつづつ  
寒気、下痢、発熱などです。また、まれに  
あなふいらきしー まんかいせつしゅあたり けん  
アナフィラキシー（100万回接種当たり27～28.7件）、  
しんきんえん しんまくえん まんかいせつしゅあたり けん  
心筋炎・心膜炎（100万回接種当たり0.6～0.8件）が  
ほうこく  
報告されています。

○家族や友人など周囲の人を守ります

せつしゅ う かんせん かぞく まわ  
接種を受けると、感染しにくくなり、家族や周りの  
ひと まも  
人を守ることが期待できます。

## ワクチン接種の予約

ワクチン接種は強制ではなく同意がある場合のみ  
接種します。※ファイザー社製ワクチンは3週間、  
モデルナ社製ワクチンは4週間空けて2回接種してください。  
※15歳以下の人は保護者もいっしょに来てください。

しゅうだんせつしゅ えふびこアリーナ ふくやまなど 福山市が設置する  
**集団接種** (エフビコアリーナふくやまなど福山市が設置する  
かいじょう せつしゅ かいぶん せつしゅ いちど せつしゅ  
会場での接種) 2回分の接種を一度に予約してください。  
よやくかいしび などは、決まり次第、市HPや  
こうしき SNSなどでお知らせします。  
と あ しんがたころなワクチン接種実施本部  
問い合わせ：新型コロナワクチン接種実施本部  
(084-928-1287)

### 予約方法①

パソコンやスマートフォンで予約する(24時間)

QRコードを見てください。

電話で予約する(8:30～17:15)

※土・日・祝を含む) コールセンター ☎0570-015673

ワクチン:ファイザー



### 個別接種(病院で一人ずつワクチンを打ちます)

国の「コロナワクチンナビ」で  
ワクチンが打てる病院を確認する

ことができます。  
コロナワクチンナビ <http://v-sys.mhlw.go.jp>

ワクチン:ファイザー



※日本語を話すことができない人は、↓ここに電話してください  
通訳と話すことができます。

ひろしま国際センター ☎0120-783-806(電話代は、ありません。

無料です。) 月-金 8:30-19:00 土 9:30-18:00

○The main side effects include pain in the injection site, tiredness, headache, joint and muscle pain, chills, diarrhea, fever, etc.

In addition to the above, in rare cases anaphylaxis (from 27 to 28.7 cases per million) and myocarditis/pericarditis (from 0.6 to 0.8 cases per million) have been reported.

○The vaccine reduces your risk of infection and protects your family and people around you.

## How to make a vaccination reservation

Vaccination is free and not mandatory.

※Pfizer coronavirus vaccine: Please get your second dose 3 weeks after your first dose.

Moderna coronavirus vaccine: Please get your second dose 4 weeks after your first dose.

※Children under 15 must be accompanied by a parent/guardian.

**Group Vaccinations** (The sites will be set up by Fukuyama City: Efupiko Arena Fukuyama and etc.)

The vaccine consists of two doses. Please make reservations for your second dose when you make the reservation for your first dose. (Pfizer)

※Reservation information for will be announced via the Fukuyama City website and official social media accounts. Contact: COVID-19 Vaccination Headquarters: 084-928-1287

### Reservation method #1

Make an appointment via smartphone or PC.

Website: <https://fukuyama-corona.jp>

Available 24 hours.

Please see QR code for the procedure on the internet.



### Reservation method #2

Make an appointment via telephone

Call Center: 0570-015673

8:00-17:15 (including weekends and holidays)

**Individual Vaccinations** (Vaccinations at local hospitals, clinics, etc.)

You can search for locations through the Japanese government's vaccine navigation website. (Pfizer)

<http://v-sys.mhlw.go.jp>



※If you cannot speak Japanese, please contact the Hiroshima International Center

☎0120-783-806 (toll-free)

Mon-Fri 8:30-19:00, Sat 9:30-18:00

けん だい き ぼ せつ し ゅ  
県の大規模接種

も てる な  
ワクチン: モデルナ

ひろしまけん ややくうけつけ せつしゅかいし  
広島県が8/21～予約受付。8/31～接種開始。

げんざいうけつ ていし さいかい  
※現在受付を停止していますが、再開するかもしれません。

ややくほうほう こーるせんたー  
予約方法 コールセンター

☎082-569-5288 (8:00～20:00※土・日・祝日を含む)

かいじょう ひろしまけんりつ さんぎょうこうりゅうかん  
会場 広島県立ふくやま産業交流館(ビッグ・ローズ)

Web での予約はこちら

<https://jump.mrso.jp/hiroshima/>



せつしゅ ふあん ひと こーるせんたー  
接種に不安がある人はコールセンター

くに 0120-761-770 (9:00-21:00, 土・日・祝日を含む)

けん 082-513-2847 (24時間, 土・日・祝日を含む)

そうだん  
に相談してください。

じどうてあて しはらび  
● 児童手当の支払い日です。

がつ にち きんようび じどうてあて しはらび  
10月15日(金曜日)は児童手当の支払い日です。

がつぶん がもらえます。通帳を確認してください。

と あ わ せ : ネウボラ推進課 084-928-1070

のうふきげん すい  
● 納付期限は9/30(水)です。

こていしきんぜい だい き こくみんけんこうほけんぜい  
固定資産税は第3期、国民健康保険税は

だい き のうき のうふ むずか と き  
第3期の納期です。納付が難しい時は、

しやくしょ そうだん  
市役所に相談してください。

こていしきんぜい しきんぜいか  
固定資産税・・・資産税課(084-928-1022)

こくみんけんこうほけんぜい ほけんねんきんか  
国民健康保険税・・・保険年金課(084-928-1055)

のうふきげん げつ  
● 納付期限は11/1(月)です。

し けんみんぜい だい き こくみんけんこうほけんぜい  
市・県民税は第3期、国民健康保険税は

だい き のうき のうふ むずか と き  
第4期の納期です。納付が難しい時は、

しやくしょ そうだん  
市役所に相談してください。

し けんみんぜい しきんぜいか  
市・県民税・・・市民税課(084-928-1020)

こくみんけんこうほけんぜい ほけんねんきんか  
国民健康保険税・・・保険年金課(084-928-1055)

**Prefecture-run Large-scale Group Vaccinations**

Hiroshima Prefecture will be holding vaccinations (Moderna) at the "BIG ROSE Hiroshima Prefectural Fukuyama Convention Center" (Miyuki-cho). Reservations from August 21 with vaccinations starting from August 31.

At the time of this printing, reservations are currently full, but new reservations may be accepted in the future.

Make an appointment via telephone

Call Center: 082-569-5288

8:00-20:00 (including weekends and holidays)

Make an appointment via smartphone or PC.

Website: <https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/english/>

Available 24 hours.

Please see QR code for the procedure on the internet.



If you have concerns about the vaccine, call the Japanese government's call center: 0120-761-770 (9:00-21:00 including weekends and holidays)  
Hiroshima Prefecture Call Center: 082-513-2847 (24 hours, including weekends and holidays).

● **Payment date of childcare allowance (jido teate)**

October 15 (Friday) is the payment date for childcare allowance for the period of June to September. Please check your bankbook.

Contact: Neuvola Promotion Division ☎084-928-1070

● **September 30 (Wed), Deadline for paying taxes**

The deadline for the term 3 tax payment of Kotei Shizan-Zei (property tax) and term 3 tax payment of Kokumin-Kenka-Hoken-Zei (National Health Insurance tax) is September 30 (Wednesday). ※If you will be late in paying taxes, be sure to consult with Fukuyama City Hall. If you do not do anything, it will cost money (delinquency fee). Payment may also be seized from your accounts.

Contact: Shisanzei-ka ☎084-928-1022

Kokumin-Kenka-Hoken-Zei: Hoken Nenkin-ka ☎084-928-1055

● **November 1 (Mon), Deadline for paying taxes**

The deadline for the term 3 tax payment of the Shi/Kenmin-Zei (Municipal tax) and the term 4 Kokumin-Kenka-Hoken-Zei (National Health Insurance tax) is November 1 (Monday).

※If you will be late in paying taxes, be sure to consult with Fukuyama City Hall. If you do not do anything, it will cost money (delinquency fee). Payment may also be seized from your accounts.

Contact: Shi/Kenmin-Zei: Shiminzei-ka ☎084-928-1020

Kokumin-Kenka-Hoken-Zei: Hoken Nenkin-ka ☎084-928-1055

## ●市営住宅入居者募集

申し込み期間：9月13日（月曜日）～9月17日（金曜日）  
対象の人：いくつか条件があります。詳しくは  
問い合わせてください

どこの部屋が空いているか知りたい人は、早めに  
市役所に聞いてください。

申し込みの紙：9月1日（水曜日）から市役所の住宅課、松永、  
北部、神辺、東部、内海、新市支所、沼隈建設産業課にありま  
す。

※郵送では受付していません。申し込みの紙を直接、  
も  
持ってきてください

問い合わせ：住宅課 TEL 084-928-1101

## ●ごみの収集について

9月20日（月曜日）23日（木曜日）は日本の祝日ですが、  
福山市はごみの収集をします。

## ●外国人休日相談のお知らせ（無料。予約が必要です）

行政書士と、毎月第1日曜日は英語/中国語、毎月第3日曜日は  
ベトナム語の通訳がともに相談を受けます。他の言葉を話す人は  
自動翻訳アプリで相談できます。場所：市民参画センター  
時間は午前10時～12時（1人40分）です。

予約は、電話かメールしてください。

☎084-928-1125 市民生活課

[shimin-seikatsu@city.fukuyama.hiroshima.jp](mailto:shimin-seikatsu@city.fukuyama.hiroshima.jp)

## 【休日診療（やすみの日に開いている病院）】

日曜日や祝日に行ける病院の情報は、

福山市のホームページにあります。

ふくやまニュースにはないです。

QRコードを読み取ってください



<https://www.city.fukuyama.hiroshima.jp/soshiki/shiminseikatsu/220371.html>

## ●City Housing Applications [Shiei Jutaku]

Application period: Sept 13 (Mon) – Sept 17 (Fri)

Eligibility: There are some conditions,  
please contact for details.

From September 1 (Wed), you can get vacancy information  
and application forms at the Jutaku-ka (Fukuyama City  
Hall) or the following branch offices of city hall: Hokubu,  
Tobu, Utsumi, Matsunaga, Kannabe, Numakuma, and  
Shinichi.

Note: You cannot apply by mail, so please fill out the form  
and bring it directly to City Hall.

Contact: Jutaku-ka ☎084-928-1101

## ●Garbage collection for national holidays

September 20 (Mon) and September 23 (Thu) are  
national holidays, but garbage will be collected by  
Fukuyama City as usual on this day.

## ●Weekend Consultations for Foreign Residents (Free / Reservations required)

Consultations are available with an administrative scrivener.  
On the first Sunday of every month interpreters in English  
and Chinese are available. On the third Sunday of every  
month an interpreter for Vietnamese is available. Other  
languages can be interpreted using automatic translation  
apps.

Time: 10:00-12:00 (40 minutes per person)

Make a reservation by phone or email.

Contact: Shimin Seikatsu Ka ☎084-28-1125

[shimin-seikatsu@city.fukuyama.hiroshima.jp](mailto:shimin-seikatsu@city.fukuyama.hiroshima.jp)

## 【Hospitals and Clinics open on Holidays】

Since May 2021, information about hospitals and clinics  
open on Sundays and holidays has been uploaded to  
the Fukuyama City website. Please see the website  
(QR code) below.



FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース（やさしい日本語ニュースレター）

Published once every 2 months on the 5th (2か月に1回 5日発行)

といあわせ：福山市役所 市民生活課（ふくやましやくしよ しみん せいかつ か）

Contact：Fukuyama City Hall (Shimin Seikatsu-ka, Citizens' Consultation Division)

Tel:084-928-1050 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15

Tel:084-928-1125 (English & Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00